

AAALA NEWS

Asian American Literature Association, Japan
December 2024 No.65

- AALA News No.65 では、9月に開催された35周年記念国際フォーラムの様子をお届けします。「アジア系トランスボーダー文学と（ポスト・）コロニアリズム」をテーマとした今回のフォーラムでは、基調講演の講師に Martin F. Manalansan IV 氏を、特別ゲストコメンテーターとして Allan Issac 氏をお迎えしました。2日間に渡って国内外からのゲストと会員が深い知的交流を持つことができ、大変有意義な国際フォーラムとなりました。詳しくは、菅紀子氏と林貴哉氏によるフォーラム参加記でも報告されていますので、ぜひご一読ください。また、特別講演とシンポジウムの内容については、2024年度中に発行予定の *AAALA Journal* No.30 でもお楽しみいただけます。
- 2025年度から役員に藤井爽氏と古川拓磨氏が加わります。両氏には事務局で会計と名簿管理も担当していただく予定です。その他詳しくは総会の議事録をご覧ください。
- 2024年もアジア系アメリカ文学会の活動へのご尽力ありがとうございました。日本も諸外国も政治面で激動の一年でしたが、来年も引き続き、学問の深化と共に、社会的な課題に対して積極的に向き合い、学会としての役割を果たしていけることを楽しみにしています。

(文責：渡邊真理香)

AALA35 周年記念国際フォーラム (AALA 35th Anniversary International Forum)

「アジア系トランスボーダー文学と(ポスト・)コロニアリズム」 “Transborder Asian Literature and (Post-)Colonialism”

<プログラム>

日時 (Dates) : 2024 年 9 月 21 日 (土) ~22 日 (日) < Sep.21-22, 2024 >

会場 (Venue) : 神戸大学六甲台第2キャンパス 人文学研究科 B 棟 3 階 B331 教室

Room B331, Humanities Building in Kobe University 2nd Rokkodai Campus

◇第1日目 9月21日(土) Day One: September 21 (Saturday)

第1日目総合司会 (The 1st Day Coordinator) : 古木圭子 Keiko Furuki (奈良大学 Nara University)

※13:00~ 受付 (Registration)

◇14:00~14:15 開会の辞 (Opening Speech) :

山本秀行 Hideyuki Yamamoto (AALA 会長 AALA President, 神戸大学 Kobe University)

◇14:15~17:30 基調講演 (Keynote Lecture) :

“Good Enough?: Shrugs, Indifference, and Disaffection in Minoritarian Elliptical Lives”

講師 (Lecturer) : Prof. Martin F. Manalansan IV (Rutgers University, USA)

特別ゲストコメンテーター (Special Guest Commentator) :

Prof. Allan Issac (Rutgers University, USA)

ディスカッサント (Discussant) : Lyle De Souza (Kyoto Notre Dame University)

司会 (Chair) : 牧野理英 Rie Makino (日本大学 Nihon University)

◇18:00~20:00 懇親会 (Reception Dinner)

神戸大学生協 LANS BOX 1 階食堂 (Kobe U Coop LANS BOX 1st Floor Cafeteria)

司会 (MC) : 渡邊真理香 Marika Watanabe (北九州市立大学 The University of Kitakyushu)

◇第2日目 9月22日(日) Day Two: September 22 (Sunday)

第2日目総合司会 (The 2nd Day Coordinator) : 渡邊真理香 Marika Watanabe

[9:00~10:00 総会 (会員のみ) General Meeting of AALA (only for members)]

司会 (MC) : 深井美智子 Michiko Fukai

◇10:00~12:00 個人発表 (Individual Presentations) :

“Tracing and Retracing: Exploring Identity and Memory in *Summer of the Big Bach*”

Sophia H. Dickey (Ph.D. Student, Fukuoka Women’s University)

“A Cross-cultural Reading of Kazuo Ishiguro: Perspectives on “World Literature” in Chinese Literary Criticism”

XU Yiran (Peking University)

“Heroines at School in the Works of J. Kogawa, J. W. Houston, and Y. K. Watkins”

加藤麻衣子 Maiko Kato (Aoyama Gakuin University)

司会 (Chair) : 麻生享志 Takashi Aso (早稲田大学 Waseda University)

◇12:00～13:00 ランチョン (Luncheon) :

人文学研究科 A 棟 1 階学生ホール (Students' Hall on the 1st Floor of Humanities Building A)

◇13:00～17:30 国際シンポジウム (International Symposium) :

“Performing the Floating Self in Bharati Mukherjee’s “A Wife’s Story””

Nathaniel H. Preston (Ritsumeikan University)

“Ghosts and Palimpsests: War and Translation in Gina Apostol’s Novels”

藤井光 氏 Prof. Hikaru Fujii (東京大学 The University of Tokyo)

“Post/Cold War Sentimentalism: On Taiwanese American Films about Return”

Prof. Chih-Ming Wang (Academia Sinica, Taiwan)

“*Hibakusha* in Harlem: Anticolonialism, Antiracism, and Anti-Nuclearism”

松永京子 Kyoko Matsunaga (広島大学 Hiroshima University)

“Murakami’s Kafkas: Postmodern, Psychoanalytic, Postcolonial”

Gayle K. Sato (Meiji University)

司会 (Chair) : Nathaniel H. Preston

特別コメンテーター (Special Commentators) :

Prof. Martin F. Manalansan IV & Prof. Allan Issac

◇17:30～17:40 閉会の辞 (Closing Speech) :

植木照代 Teruyo Ueki (AALA 初代代表 AALA Founding President)

主催 : アジア系アメリカ文学会 [Hosted by AALA—Asian American Literature Association in Japan]

共催 : 日本学術振興会・科学研究費・基盤研究 (B) 「「アジア系トランスボーダー文学」の包括的研究枠組創
成と世界的研究ネットワーク構築」(研究課題番号 23K25310, 研究代表者 : 山本秀行, 2023～2025 年度) の助
成を受けています。[Co-sponsored by JSPS Grant-in-aid for Science Research (B), 2023-2025 (23K25310, principal
investigator: Hideyuki Yamamoto)]

< 基調講演者紹介 A Brief Introduction to Keynote Lecturer >

Dr. Martin F. Manalansan IV is Professor of Women’s, Gender, and Sexuality Studies at Rutgers University, New Brunswick. He previously taught at the University of Minnesota, Twin Cities, University of Illinois, Urbana-Champaign, University of the Philippines, New York University, New School University, and the City University of New York. Manalansan is the author of *Global Divas: Filipino Gay Men in the Diaspora* (Duke University Press, 2003; Ateneo de Manila University Press, 2006). His forthcoming book is entitled *Queer Dwellings: Mess, Mesh, Measure*. He is also the editor/co-editor of five anthologies and six journal special issues. His research topics include sexuality and gender, Queer Studies, migration, embodiment, affect, Asian American Studies, and Filipino

Studies. He is President of the Association for Asian American Studies

<基調講演・特別ゲストコメンテーター紹介

A Brief Introduction to Special Guest Commentator for Keynote Lecture >

Dr. Allan Punzalan Isaac is Professor of American Studies and English at Rutgers University-New Brunswick, NJ. He specializes in Asian American and comparative race studies and examines issues around migration, postcoloniality, gender and sexuality, and the Philippines and its diaspora. His first book *American Tropics: Articulating Filipino America* was the recipient of the Association for Asian American Studies Cultural Studies Book Award. His second book is entitled, *Filipino Time: Affective Worlds and Contracted Labor*. He has taught at DeLaSalle University-Taft in Manila, Philippines as a Senior Fulbright Scholar. His current research focuses on death and the otherworldly in Filipino diasporic visual culture.

<個人発表要旨 Abstracts for Individual Presentations >

“Tracing and Retracing: Exploring Identity and Memory in *Summer of the Big Bachi*”

Sophia H. Dickey (Ph.D. Student, Fukuoka Women’s University)

This paper focuses on the characterization of Mas Arai, the protagonist of *Summer of the Big Bachi* (2004) by Naomi Hirahara (1962-). Drawing on intersectional analyses, this paper explores the themes of memory and identity in the novel. Mas is a Kibei Nisei, or second-generation Japanese American who was born in the U.S. and raised in Japan. He returns to the U.S. after surviving the atomic bombing of Hiroshima. *Summer of the Big Bachi* follows Mas in transnational landscapes as he works towards solving the mystery of the supposed reappearance of his friend of the past. Although he is reluctant to look back to his past, there is a certain drive within him that compels him to face it. While the novel is often regarded as a mystery novel, it also handles Japanese American identities and histories in a manner that does not overpower the story. By examining the ways in which Mas articulates his inner conflict regarding his cultural ties to both the United States and Japan through his engagements with WWII memories, this paper delves into the complexity of the protagonist’s sense of self and sense of place.

“A Cross-cultural Reading of Kazuo Ishiguro:

Perspectives on “World Literature” in Chinese Literary Criticism”

XU Yiran (Peking University)

I examine Chinese literary criticism of Kazuo Ishiguro’s works, comparing it with its non-Chinese counterpart. First, I explore key themes that Chinese scholars engage with by drawing upon data from CNKI. I note a convergence in theoretical frameworks, particularly evident in a wide application of postcolonialism and post-human theory. Additionally, shared thematic concerns such as identity formation, trauma narrative, and unreliable narrator, reflect trends in both Chinese and non-Chinese

scholarly discourse.

Secondly, I highlight two distinctive features of Chinese criticism of Ishiguro's fiction. Firstly, scholars demonstrate a heightened inclination towards exploring the interplay between literary texts and socio-cultural contexts. Secondly, there is a pronounced thematic focus on war memory, responsibility, and post-conflict repercussions.

Finally, I discuss the cautious stance held by Chinese scholars towards the concept of "world literature." This caution stems from the perceived conflict between the universality emphasized by the idea of world literature and the specificity emphasized in Chinese scholarly interpretations of Ishiguro's writings. Notably, more overt resistance against the Western-centric perspective can be observed in literary criticisms in China. Instead, the idea of the "multi-origin genealogy"[多源点谱系] of world literature is raised as an alternative approach.

"Heroines at School in the Works of J. Kogawa, J. W. Houston, and Y. K. Watkins"

加藤麻衣子 Maiko Kato (Aoyama Gakuin University)

During the Internment, Nikkei children at school experienced sufferings derived from racial discrimination in their communities. For this presentation, I chose *Naomi's Road* by Joy Kogawa, *Farewell to Manzanar* by Jeanne Wakatsuki Houston, and *So Far from the Bamboo Grove* by Yoko Kawashima Watkins to analyze the styles how they proved themselves to be good citizens. Naomi in *Naomi's Road* forgave the bullying of Mitzi, a white girl, and they became good friends. Jeanne in *Farewell to Manzanar* left school because of her father's alcoholism, after she was selected as an outstanding student. Likewise, Yoko in *So Far from the Bamboo Grove* came back to Japan from Korea, was called "a stranger" and bullied by her classmates in high school in Sagano, Kyoto. As their parents, these heroines Naomi, Jeanne, and Yoko were forced to show obedience and loyalty at school, their family, and at the same time, to their home countries. They were taught "*shikata ga nai*," enduring all the ill treatments and trying to efface any "Japanese elements" from the eyes of white people. I would like to compare how the heroines of these Nikkei novels attempted to be "good" students through their "Japanese" ways that were inherited from their parents.

<国際シンポジウム発表要旨 Abstracts for Presentations at the International Symposium >

"Performing the Floating Self in Bharati Mukherjee's "A Wife's Story""

Nathaniel H. Preston (Ritsumeikan University)

How are Indian people positioned in an economically and culturally globalized world? Bharati Mukherjee's 1988 short story "A Wife Story" explores this question through the eyes of Panna Bhatt, a housewife who has left India to become a graduate student in New York City. The text uses the trope of "floating" to characterize Panna's position between acceptance and othering, and it places her in several scenes of performance to emphasize the relativity of these modes of belonging, neither perfectly defining the immigrant experience. At the same time, Mukherjee refers to historical

examples that subvert the colonial dynamic between South Asia and the West in some way. One is Indian economic imperialism in Uganda; another is Rajneeshpuram, an intentional community forming an Indian cultural space on US soil. These small but significant assertions of Indian economic and cultural power complicate Panna's position within the global microcosm of New York and prevent her from indulging the luxury of unthinking partisanship. While Panna thus dangles precariously between the poles of "perpetrator" and "victim," Mukherjee ultimately suggests that power-wielding can be replaced with an alternative ethic of charity, in which individual "floaters" can provide moments of consolation to each other without abandoning their subjectivity.

"Ghosts and Palimpsests: War and Translation in Gina Apostol's Novels"

藤井光 氏 Prof. Hikaru Fujii (東京大学 The University of Tokyo)

The work of Gina Apostol (1963-) has been accompanied by the notion of translation, which, in the Filipino woman writer's view, touches on the essence of her national identity. In particular, her 2018 novel, *Insurrecto*, uses many metafictional devices to interrogate the multi-layered nature of the Filipino identity, which has been inseparable from the military, as well as cultural, presence of the U.S. The central plot of an American filmmaker and her translator's journey to Samar, where a large-scale massacre took place during the Philippine-American War, is constructed as a "palimpsest" that traces decades of wars and conflicts in the Asian region. At the same time, that the writer situates herself in the tradition of Filipino English writing, with references to such writers as Nick Joaquin and Wilfrido D. Nollado, calls for a reading of her work as a sort of palimpsest through which the act of writing appears as inseparable from what Vicente L. Rafael calls "the war of translation." In the context of Anglophone writing by Asian (and Asian American) writers of this century, Apostol's writing is part of in the shared question of how the contemporary writer, using the language of domination, can deal with memories of war and displacement over the gap of generations and regions.

"Post/Cold War Sentimentalism: On Taiwanese American Films about Return"

Prof. Chih-Ming Wang (Academia Sinica, Taiwan)

The question of national literature in Asia is contiguous with the question of border and the aspiration for a postcolonial state. However, the decolonization movement of the 1940s and 1960s, at least in Asia, did not fully unshackle Asian countries from the grips of Western colonialism and imperialism, as the Cold War in some ways hijacked the decolonization aspiration and made economic promises and immigrant passages to the West to sustain Western hegemony.

Taiwan is a case in point in that it was successfully integrated into the US Cold War system of anti-communism and has sustained itself in the geopolitical limbo as an in/dependent nation whose postcolonial aspiration—in the form of independence movement—is carried on in its diasporic communities, particularly those in the US. This geopolitical condition makes Taiwanese American culture a unique transpacific formation that is on one hand deeply tied to the US Cold War design and

especially sensitive to and sentimental about the precarity of Taiwan on the other. A study of Taiwanese American's sentimental fabulation of transpacific migration therefore can help foreground a post/Cold War framework in Asian American literature to unsettle and complicate the post-1965 narrative, and underscore the work of the sentimental as a mode of transpacific engagement with precarity and loss.

“*Hibakusha* in Harlem: Anticolonialism, Antiracism, and Anti-Nuclearism”

松永京子 Kyoko Matsunaga (広島大学 Hiroshima University)

As scholars such as Vincent Intondi and Abby J. Kinchy point out, not a few prominent African American writers and activists have voiced their anti-nuclear sentiments since the bombings of Hiroshima and Nagasaki. In their discourse, they often associated the violence of the a-bombs with those of racism and colonialism. Malcolm X was no exception. On June 6, 1964, when Malcolm X met *hibakusha* writers/journalists at the apartment of Yuri Kochiyama, a civil rights activist in Harlem, Malcolm X spoke about the “scars” of *hibakusha* in relation to “scars” of racism in America. On another occasion, Malcolm X emphasized the connection between domestic racism and American imperialism abroad. While *hibakusha* in Harlem could be understood as a historical moment where anticolonialism, antiracism, and anti-nuclearism intersect, it is not that simple. Later, Kochiyama recalls the event saying, “I don’t think Malcolm was aware of Japan’s similarity to America in its racism and chauvinism—especially Japan’s treatment of Koreans.” As Kochiyama suggests here the parallel between the violence of the atomic bomb and that of racism or colonialism involves a risk of overlooking the colonial history of East Asia. Using the (auto)biographies of Yuri Kochiyama, Malcolm X, and Barbara Reynolds (organizer of the Hiroshima-Nagasaki Peace Mission Study in 1964), this paper will examine the roles of *hibakusha* in the discourse of activists/writers in the contexts of antinuclear movements, Civil Rights Movements, and anti-colonialism during the 1960s.

“Murakami’s *Kafka*: Postmodern, Psychoanalytic, Postcolonial”

Gayle K. Sato (Meiji University)

Haruki Murakami’s novel, *Kafka on the Shore* (2002; English translation 2005; hereafter abbreviated as *Kafka*), will be re-viewed through four interrelated questions: (1) What is Murakami doing in *Kafka* with references to Franz Kafka’s life and writings? (2) What is Murakami doing with Freud’s Oedipus complex? And specifically, are Deleuze and Guattari’s *Anti-Oedipus* (1972; English translation 1977) and *Kafka: Toward A Minor Literature* (1975; English translation 1986) helpful to answering this question? (3) If the existence of a postcolonial element in *Kafka* is indisputable, since its plot involves the US postwar occupation of Japan (1945~1952; 1945~1972) and Okinawa’s subaltern relationship to Japan (invasion of the Ryukyu Kingdom by the Satsuma Domain in 1609; annexation as a prefecture of Japan in 1879; the Battle of Okinawa in 1945; a 20-year delay in the end of America’s postwar occupation), what, precisely, are the politics of *Kafka*’s postcolonial narrative? (4) Does *Kafka* suggest a fourth narrative that can be sufficiently distinguished as “transborder

Kafka”? My hope is that these four interconnected questions will enable some conclusions about the continued relevance of *Kafka* in our time, presenting as it does multiple narratives about the normalization of warfare and brute power as legitimate, preferred tools of civic governance.

<フォーラム参加記>

新型コロナウイルスが5類に移行して一年余、満を持して完全対面方式による AALA 国際フォーラムが実現した。発表者、参加者は日本各地、アメリカ、台湾、中国から会場の神戸大学に足を運び、対面ならではのダイナミズムが感じられる2日間となった。

大会第1日目、まず AALA 会長の山本秀行氏が設立当時の学会の目的を確認し、5年毎の基調講演者名を挙げてこれまでの歴史を振り返った上、これからの方向性を問いかけ開会の挨拶とされた。

そして35周年の基調講演者としてラトガース大学の Prof. Martin F. Manalansan IV 氏、特別ゲストコメンテーターとして同大学の Prof. Allan Issac 氏が登壇し、お二人の移動宿泊にも同行された牧野氏が司会進行された。両氏共幼少時にフィリピンから米国東海岸に移住し、フィリピンには現在も頻繁に行き来されている。

Manalansan 氏は、フィリピンからニューヨークへ移住しクィーンズ区のジャクソンハイツに暮らすトランスジェンダーの人物を長期に亘って観察することにより考察を進められた。当地は中でも最も多様性に富み、世界中の移民やその子孫が集まる地区でありパンデミック時には衛生面の問題もあり多数の死者を出した歴史も加わる。Manalansan 氏はここで mess、trans/transing、elliptical の3語をキーワードに論を展開された。氏は mess の持つ disorder な要素が sexuality にも及ぶことを指摘した後 trans で多くの border を越えた移民にまつわる transgender 問題に焦点を当て、観察対象者が暮らす実際の部屋の散らかり様を写真で示した。

社会的には1990年代に cool optimism が起こり、部屋の主は肩を竦めて elliptical life を意識する。ただし事態に直接対峙する姿勢はとらなかった。その結果 NY 移民の日常生活ではいかに共生するかという ethno-nationalism は可視化されることなく過程として捉えられ、省略的暮らし方は複雑さを呈した。言語的にはその不足部分に対し“・・・”というマーカーが用いられ、不十分な言語にルールを与えた。

基調講演を受け Issac 氏は、移行、翻訳が常に messy であることを踏まえ、「Manalansan 氏は国境を超えたディアスポラ文学の様相を散乱した部屋に重ね合わせ、その部屋の主の整理能力をメタファーとして言語について考察した」と解説された。

続いてディスカッサントの De Souza 氏は自身の複雑な出自とも重ね合わせ、周縁化された立ち位置にいるマイノリティの生活が容易にカテゴライズできないことを指摘するとともに、京都の学生寮や書店など日本の身近な mess を写真で示し、これがアジア系のエスノグラフィーに触れるものかも問いつつ、特異性の中にある種の楽観主義を見出した。

ところで筆者は、米国の ICD (Institute for Challenging Disorganization) という組織のセッ

ジョンを何度か通訳したことがある。対象者は主に白人系で、活発に年次大会を重ねていることから片付けられない障害は民族によらず普遍的にあるようにも思われる。しかし、本基調講演では越境したマイノリティの多重性を孕む mess に注目した論の展開にアプローチの独自性と新鮮さを感じた。

第2日目は総会の後、麻生氏の司会で Dickey 氏が *Summer of the Big Bachi* について、周氏が Kazuo Ishiguro の中国における受容について、加藤氏が3人の日系移民文学について個人発表を行なった。三者の発表のうち、Dickey 氏と加藤氏はテキストを丁寧に読み解き解釈する従来の手法をとったが、周氏は本の売上数その他のデータを用いた分析を行い、また図書館収蔵時の分類項目から、中国ではノーベル賞受賞で俄に関心の高まった作品をどの国籍でどのジャンルに取り込んだかに着目する斬新な方法をとった。

これに対し山本会長は AALA の将来の研究方法として多様性を示唆するものかもしれない、と短く述べられた。筆者には ICT (情報通信技術) 時代に敏感な若い世代の研究者へのこのコメントが開会の言葉に呼応するようで印象に残った。

ランチョン後の国際シンポジウムでは Preston 氏によるインド系の“A Wife’s Story”についての発表を皮切りに藤井氏のフィリピン出身の Gina Apostol 小説における戦争と翻訳についての発表が続いた。次の Wang 氏による台湾系アメリカ人の帰還をめぐる映像2作品についての分析では、筆者はご自身米国留学からの returnee と存じていたのでその私見も伺いたいと思った。4人目、松永氏は被爆者による反核(原水爆)のための国境を越えた双方向の軌跡を辿り、その活動の中にマルコム X との接触も紹介した。ところで後日2024年のノーベル平和賞が日本被団協に授与された。* 被爆者の戦後80年近くに亘る貢献が評価されたものだが、松永氏のご研究ともシンクロシティが感じられた次第である。最後に Sato 氏による村上春樹の小説舞台巡礼取材を含む視覚効果の高いスライドを用いた発表があり、5人全員のプレゼンが完了すると、各発表者に対し Manalansan、Issac 両氏からコメントが与えられた。加えて会場から自らの関心に基づいた個別の質問が出され、質疑応答を含め予定時間を満了した。

最後に、35周年を締め括るに相応しく初代代表の植木照代氏が力強く噛み含めるように閉会の辞を述べられ、全日程が滞りなく終了した。山本会長、1日目の総合司会を担当された古木氏、懇親会及び2日目の総合司会を務められた渡邊氏、事務局の深井氏はじめ、院生の方々、参加者、出版社、全ての方にお礼申し上げると共に、対面で語り合えたことに感謝の気持ちで一杯である。

* “Known as hibakusha, the survivors of the 1945 bombings of Hiroshima and Nagasaki have been recognized”
(BBC <https://www.bbc.com/news/articles/cy5y23qgx0qo>)

菅紀子 (松山大学・岡山理科大学[非])

2024年9月21日、22日に開催されたAALA35周年記念国際フォーラムに参加した。私にとっては昨年度に引き続き2回目の参加となり、この度、参加記を書く機会をいただい

た。ただし、私の専門はアジア系アメリカ文学ではないため、的外れな記述もあるかもしれないが、特に初日の議論を通して考えたことを記しておきたい。

Martin F. Manalansan IV 氏による「Good Enough?: Shrugs, Indifference, and Disaffection in Minoritarian Elliptical Lives」と題された基調講演では、出版準備中の *Queer Dwellings: Mess, Mesh, Measure* という書籍に基づいたお話を聞くことができた。発表でのキーワードの一つは「mess」（混乱・乱雑）という語であり、ニューヨーク市の中でも多様な人々が暮らすクイーンズ区のジャクソンハイツでのクィアの暮らしが「mess」（混乱・乱雑）という語を用いて表現されていた。発表ではインフォーマントの住環境が「mess」であるという部分に焦点が当てられていたが、そもそもクィアはセンサスで把握することはできず、また、LGBT には分けられない「mess」な状態であるという発言もあった。さらにマイノリティの生活を描くキーワードとして「elliptical lives」という表現が使用されていた。elliptical を辞書で引くと「楕円形の」と出てくるが、「楕円形の生活」とはどのようなものであろうか。特別ゲストコメンテーターの Allan Issac 氏とディスカッサントの Lyle De Souza 氏によるディスカッションでは「mess」や「elliptical」という語をめぐって議論が続いた。

例えば、Isaac 氏による発言では、マイノリティは境界を越える経験を終わりなく繰り返しているため「messy」なのだという発言があり、また、「... (dot dot dot)」（点・点・点）という表現が取り上げられ、見えないけれどそこに存在するマイノリティの描き方について言及があった。De Souza 氏によるコメントでは、京都の一場面の写真が映し出され、「mess」や「elliptical lives」のイメージが日本における移民の文脈に置き換えられた形で示されていた。このように抽象的な用語をめぐってコメンテーターとディスカッサントはそれぞれの経験に基づいた事例に引きつけたコメントをしていたが、Manalansan 氏はそれをクィアの文脈に引き戻しながら回答を行っていた。学術研究ではしばしば抽象的な用語を用いた議論がなされるが、複数の現場が想定されながら進むディスカッションでのやり取りを聞いていると、研究者自身のフィールドがあるからこそその抽象的な用語なのであり、その用語を使うことでしか言い得ないリアリティがあるということも感じられた。Manalansan 氏は文学研究者ではなく、人類学者であると述べていたが、暮らしの中にある「mess」を見つめることによって、それにふさわしい言葉を見出そうとする姿勢には、文学に近いものがあるのではないかと感じられた。

私自身、日本とアメリカ合衆国に居住するベトナム難民を対象に応用言語学的な関心（現地語の習得／母語の維持・継承）から研究を行ってきた。フィールドワーカーとして調査協力者の語りをエスノグラフィー（民族誌）として書く際に、ベトナム難民自身が書き手となった文学作品とどのように向き合えばよいかという関心を抱き、アジア系アメリカ文学会に参加させていただいた。2 日間のフォーラムは文学研究と隣接分野の関係を考える機会となった。

林貴哉（武庫川女子大学）

2024年度 AALA 総会 議事録

議題：

1. 報告事項

(1) 2023年度(2023年4月1日～2024年3月31日)活動報告

①例会

5月例会(第148回) 6月17日(土) オンライン

7月例会(第149回) 7月28日(金) ハイフレックス

11月例会(第150回) 11月18日(土) ハイフレックス

1月例会(第151回) 1月20日(土) オンライン

3月例会(第152回) 3月9日(土) オンライン

研究発表者および発表要旨は AALA News No.64 に掲載済み

②第31回フォーラム(AALA Forum 2023)

9月24日(日)に神戸大学で開催

プログラムや発表要旨は AALA News No.63 に掲載済み

③AALA Journal

2023年12月31日付けで AALA Journal No.29 を発行

2023年度の AALA フォーラムを特集した

(2) 2023年度会計報告

2. 審議事項 すべて承認

(1) 2024年度(2024年4月1日～2025年3月31日)予算案

(2) 2025～2026年度役員・役割分担の変更

<役員> (50音順)

顧問：植木照代

東京地区：麻生享志、池野みさお、小林富久子、原恵理子、牧野理英

中部地区：小林純子、寺澤由紀子、長畑明利、村山瑞穂

関西地区：荘中孝之、野崎京子、桧原美恵、深井美智子、藤井爽、古川拓磨、古木圭子、
松本ユキ、前田悦子、山本秀行

中四国・九州地区：風早由佳、渡邊真理香

(計 22名)

<役割分担>

会長：山本秀行

副会長：古木圭子、牧野理英

事務局：渡邊真理香(事務局長：業務全般、ホームページ管理運営)、松本ユキ(事務局長

補佐：国内外広報)、藤井爽(会計、名簿)、古川拓磨(会計補佐)

例会企画委員：山本、古木、牧野、渡邊、松本、村山、風早

(3) 「アジア系アメリカ文学会会則」の一部改訂

(4) 「AALA Journal 執筆要領」の一部改訂

(5) 2024年度後半～2025年度前半の活動予定

①フォーラム：2025年9月20日（土）～21日（日）or 27日（土）～28日（日）於 日本大学

②例会：

2024年11月9日（土） Wakako Yamauchi 生誕100年記念ミニシンポジウム

発表者：古川拓磨、古木圭子、渡邊真理香 ディスカッション：井上明紀

2025年1月25日（土） 特別講演

Curtis Chin 氏（Cofounder of the Asian American Writers' Workshop）

コメンテーター：南川文里氏（同志社大学）→総会后、和泉真澄氏に変更

ディスカッション：Špela Drnovšek Zorko（神戸大学）、松本ユキ（近畿大学）

2025年3月9日（日）「アジア系トランスボーダー文学としての Kazuo Ishiguro」(予定)

③*AAALA Journal* No. 30担当：山本秀行、牧野理英、渡邊真理香、Nathaniel Preston

2025年3月頃発行予定

④*AAALA News* No. 65 担当：渡邊真理香

2024年12月下旬発行予定

⑤*AAALA News* No. 66 担当：松本ユキ

2025年6月下旬発行予定

2024年度の例会要旨と第33回*AAALA*フォーラムの予告

(6) その他

図書館への*AAALA Journal*寄贈について

インボイス制度の導入により、図書館が書店経由で*AAALA Journal*を購入することが難しくなったため、会員の皆様（特に役員の皆様や専任で大学等にお勤めの方）には、所属先図書館に*AAALA Journal*の寄贈をお願いしたい。

事務局だより

<新入会員の紹介> (敬称略、順不同)

Lee Joongchan (相愛大学[非]) 加藤めぐみ (都留文科大学) 齋藤志帆 (東北大学[院])

<会費納入のお願い>

いつも会員の皆様には、会費を納入いただきましてありがとうございます。*AALA Journal* No.29 を送付の際に、振込用紙を同封させていただいております。もし、未納の方がいらっしゃいましたら、どうぞよろしくお願ひ申し上げます。

<住所等変更について>

住所、所属、メールアドレス等に変更あるいは、事務局に連絡事項がございましたら、会費振り込み票に記入されるだけでなく、ご面倒ですが、事務局までメールでお知らせいただきますようお願い申し上げます。

AALA 事務局メールアドレス: aala.jp.office@gmail.com

<*AALA Journal* バックナンバー購入のお願い>

AALA Journal バックナンバー (在庫僅少の No.1 を除く) を 1 部 1,000 円でお送りしています。会費納入の際に、ご希望の号と冊数を振込用紙の「通信欄」にお書きいただくと簡単です。

<ジャーナルの執筆者負担>

ジャーナルの投稿論文掲載には、従来から、執筆者負担をお願いしています。負担金額に応じてバックナンバーをお送りしています。「文献解題」や「書評」については「論文」の半額、学生会員については、各区分の規定額の半額となります。研究費・校費等で支払いを希望される場合は事務局にご相談ください。

☆会費・執筆者負担等の振込先は以下の通りです(振込料金は振込者負担となります)。

[郵便振替口座番号 01180-1-75183 加入者名 アジア系アメリカ文学会]

アジア系アメリカ文学会

〒657-8501 神戸市灘区六甲台町 1-1
神戸大学人文学研究科山本秀行研究室内
TEL&FAX: 078-803-5543

AALA NEWS No.65 2024 年 12 月 23 日
編集担当: 渡邊真理香